

临床试验词汇中英文对照

Accuracy 准确度
Active control, AC 阳性对照, 活性对照
Adverse drug reaction, ADR 药物不良反应
Adverse event, AE 不良事件
Adverse medical events 不良医学事件
Adverse reaction 药物不良反应
Alb 白蛋白
ALD (Approximate Lethal Dose) 近似致死剂量
ALP 碱性磷酸酶
Alpha spending function 消耗函数
ALT 丙氨酸氨基转换酶
Analysis sets 统计分析的数据集
Approval 批准
Assistant investigator 助理研究者
AST 天门冬酸氨基转换酶
ATR 衰减全反射法
AUC_{ss} 稳态血药浓度-时间曲线下面积
Audit 稽查
Audit or inspection 稽查 / 视察
Audit report 稽查报告
Auditor 稽查员
Bias 偏性, 偏倚
Bioequivalence 生物等效性
Blank control 空白对照
Blind codes 编制盲底
Blind review 盲态审核
Blind review 盲态检查
Blinding method 盲法
Blinding/ masking 盲法, 设盲
Block 分段
Block 层
Block size 每段的长度
BUN 尿素氮
Carryover effect 延滞效应
Case history 病历
Case report form 病例报告表

Case report form/ case record form , CRF 病例报告表, 病例记录表
Categorical variable 分类变量
Cav 平均浓度
CD 圆二色谱
CL (clearance) 清除率
Clinical equivalence 临床等效性
Clinical study 临床研究
Clinical study report 临床试验的总结报告
Clinical trial 临床试验
Clinical trial application, CTA 临床试验申请
Clinical trial exemption , CTX 临床试验免责
Clinical trial protocol , CTP 临床试验方案
Clinical trial/ study report 临床试验报告
Cmax 峰浓度
Co-investigator 合作研究者
Comparison 对照
Compliance 依从性
Composite variable 复合变量
Computer-assisted trial design, CATD 计算机辅助试验设计
Confidence interval 可信区间
Confidence level 置信水平
Consistency test 一致性检验
Contract research organization, CRO 合同研究组织
Contract/ agreement 协议 / 合同
Control group 对照组
Coordinating committee 协调委员会
Crea 肌酐
CRF (case report form) 病例报告表
Crossover design 交叉设计
Cross-over study 交叉研究
Css 稳态浓度
Cure 痊愈
Data management 数据管理
Database 建立数据库
Descriptive statistical analysis 描述性统计分析
DF 波动系统
Dichotomies 二分类
Diviation 偏差

Documentation 记录 / 文件
Dose-reaction relation 剂量—反应关系
Double blinding 双盲
Double dummy 双模拟
Double dummy technique 双盲双模拟技术
Double-blinding 双盲
Drop out 脱落
DSC 差示扫描热量计
Effectiveness 疗效
Electronic data capture, EDC 电子数据采集系统
Electronic data processing, EDP 电子数据处理系统
Emergency envelope 应急信件
End point 终点
Endpoint criteria/ measurement 终点指标
Equivalence 等效性
Essential documentation 必须文件
Ethics committee 伦理委员会
Excellent 显效
Exclusion criteria 排除标准
Factorial design 析因设计
Failure 无效, 失败
Final point 终点
Fixed-dose procedure 固定剂量法
Forced titration 强制滴定
Full analysis set 全分析集
GC—FTIR 气相色谱—傅利叶红外联用
GC—MS 气相色谱—质谱联用
Generic drug 通用名药
Global assessment variable 全局评价变量
GLU 血糖
Good clinical practice, GCP 药物临床试验质量管理规范
Good manufacture practice, GMP 药品生产质量管理规范
Good non-clinical laboratory practice, GLP 药物非临床研究质量管理规范
Group sequential design 成组序贯设计
Health economic evaluation, HEV 健康经济学评价
Hypothesis test 假设检验
Hypothesis testing 假设检验
International Conference of Harmonization, ICH 人用药品注册技术要求国际技术

协调会，国际协调会议
Improvement 好转
Inclusion criteria 入选标准
Independent ethics committee, IEC 独立伦理委员会
Information consent form, ICF 知情同意书
Information gathering 信息收集
Informed consent, IC 知情同意
Initial meeting 启动会议
Inspection 视察 / 检查
Institution inspection 机构检查
Institution review board, IBR 机构审查委员会
Intention to treat 意向治疗（—— 临床领域）
Intention-to treat, ITT 意向性分析（— 统计学）
Interactive voice response system, IVRS 互动式语音应答系统
Interim analysis 期中分析
Investigator 研究者
Investigator's brochure, IB 研究者手册
IR 红外吸收光谱
Ka 吸收速率常
Last observation carry forward, LOCF 最接近一次观察的结转
LC-MS 液相色谱-质谱联用
LD50 半数致死剂量
Logic check 逻辑检查
LOQ (Limit of Quantitation) 定量限
LOCF, Last observation carry forward 最近一次观察的结转
Lost of follow up 失访
Marketing approval/ authorization 上市许可证
Matched pair 匹配配对
Missing value 缺失值
Mixed effect model 混合效应模式
Monitor 监查员
Monitoring 监查
Monitoring report 监查报告
MRT 平均滞留时间
MS 质谱
MS-MS 质谱-质谱联用
MTD (Maximum Tolerated Dose) 最大耐受剂量
Multicenter trial 多中心试验

Multi-center trial 多中心试验
New chemical entity, NCE 新化学实体
New drug application, NDA 新药申请
NMR 核磁共振谱
Non-clinical study 非临床研究
Non-inferiority 非劣效性
Non-parametric statistics 非参数统计方法
Obedience 依从性
ODR 旋光光谱
Open-blinding 非盲
Open-label 非盲
Optional titration 随意滴定
Original medical record 原始医疗记录
Outcome 结果
Outcome assessment 结果指标评价
Outcome measurement 结果指标
Outlier 离群值
Parallel group design 平行组设计
Parameter estimation 参数估计
Parametric statistics 参数统计方法
Patient file 病人档案
Patient history 病历
Per protocol, PP 符合方案集
Placebo 安慰剂
Placebo control 安慰剂对照
Polytomies 多分类
Power 检验效能
Precision 精密度
Preclinical study 临床前研究
Primary endpoint 主要终点
Primary variable 主要变量
Principal investigator 主要研究者
Principle investigator, PI 主要研究者
Product license, PL 产品许可证
Protocol 试验方案
Protocol 试验方案
Protocol amendment 方案补正
Quality assurance unit, QAU 质量保证部门

Quality assurance, QA 质量保证
Quality control, QC 质量控制
Query list, query form 应用疑问表
Randomization 随机化
Randomization 随机
Range check 范围检查
Rating scale 量表
Regulatory authorities, RA 监督管理部门
Replication 可重复
RSD 日内和日间相对标准差
Run in 准备期
Safety evaluation 安全性评价
Safety set 安全性评价的数据集
Sample size 样本含量
Sample size 样本量, 样本大小
Scale of ordered categorical ratings 有序分类指标
Secondary variable 次要变量
Sequence 试验次序
Serious adverse event, SAE 严重不良事件
Serious adverse reaction, SAR 严重不良反应
Seriousness 严重性
Severity 严重程度
Significant level 检验水准
Simple randomization 简单随机
Single blinding 单盲
Single-blinding 单盲
Site audit 试验机构稽查
SOP 试验室的标准操作规程
Source data verification, SDV 原始数据核准
Source data, SD 原始数据
Source document, SD 原始文件
Specificity 特异性
Sponsor 申办者
Sponsor-investigator 申办研究者
Standard curve 标准曲线
Standard operating procedure, SOP 标准操作规程
Statistic 统计量
Statistical analysis plan 统计分析计划

Statistical analysis plan 统计参数计划书
Statistical analysis plan, SAP 统计分析计划
Statistical model 统计模型
Statistical tables 统计分析表
Stratified 分层
Study audit 研究稽查
Subgroup 亚组
Sub-investigator 助理研究者
Subject 受试者
Subject diary 受试者日记
Subject enrollment 受试者入选
Subject enrollment log 受试者入选表
Subject identification code, SIC 受试者识别代码
Subject recruitment 受试者招募
Subject screening log 受试者筛选表
Superiority 检验
Survival analysis 生存分析
SXRD 单晶 X-射线衍射
System audit 系统稽查
T1/2 消除半衰期
Target variable 目标变量
T-BIL 总胆红素
T-CHO 总胆固醇
TG 热重分析
TLC、HPLC 制备色谱
Tmax 峰时间
TP 总蛋白
Transformation 变量变换
Treatment group 试验组
Trial error 试验误差
Trial master file 试验总档案
Trial objective 试验目的
Trial site 试验场所
Triple blinding 三盲
Two one-side test 双单侧检验
Unblinding 揭盲
Unblinding 破盲
Unexpected adverse event, UAE 预料外不良事件

UV-VIS 紫外-可见吸收光谱
Variability 变异
Variable 变量
Visual analogy scale 直观类比打分法
Visual check 人工检查
Vulnerable subject 弱势受试者
Wash-out 清洗期
Washout period 洗脱期
Well-being 福利, 健康

临床采血相关词汇

Intravenous injection(IV) 静脉注射
Intravenous drip/Intravenously guttae(iv gtt) 静脉滴注
intramuscular injection(IM) 肌肉注射
intradermal injections 皮内注射
subcutaneous injections (SC) 皮下注射

disposable sterile injector 一次性无菌注射针
injection set 注射器
disposable venous infusion needle 一次性静脉输液针
disposable infusion set 一次性使用输液器
blood transfusion set 输血器
infusion bag 液袋
urine drainage bag 集尿袋
blood bag 血袋
medical catheter 医用导管
stainless steel needle 不锈钢医用针管
blood taking needle/ blood collection needle 采血针

Needle Holder 持针器

Blood samples 血样样本
sample drawing/collection 采血/抽血

needles 针

vacutainer needles 真空采血针

tubes 导管

vacutainer tubes 真空管

vacutainer holder 真空持针器

tourniquet 止血带

disinfection swabs 消毒海绵

micropore tape

dental rolls

adhesive dressing 胶布敷料

rubber gloves 橡皮手套

pillow 枕头

stopper 塞子 (采血管的塞子)

vacuum tubes 真空管

non-vacuum tubes 非真空管

needle disposal box 穿刺针处理盒 (利器处理盒)

transfer and storage tubes 转移和存储管

pipette 吸管 吸液管 移液管

disposable pipettes 一次性使用吸管

centrifuge 离心机

swinging bucket rotor 浮桶式转头、吊桶式转头

timer 计时器

racks for tubes 试管架

identification codes 识别码

mark/label the tubes 标记导管

freeze 冷冻

refrigerator 冰箱

freezer 冰箱 冷冻机

Serum Separation Tube 血清分离试管

Serum 血清

Plasma 血浆

whole blood 全血

be inverted 倒垂的 倒置的

clot 凝块 凝结

Coagulate 凝固 凝结

clotting time 凝血时间

minimally 最低限度地 最低程度地

maximally 最高限度地 最高程度地

Separation of serum or plasma 分离血清或血浆

Hemolysis 溶血

hemolyzed samples 溶血样本

assays 含量测定

analysis 分析 (名词)

analyze 分析 (动词)

analyzing 分析 (动名词)

non-frozen samples 非冷冻样本

chemistry laboratories 化学实验室

Analytical procedures 分析程序

Qualification 资质 资格

Personnel in the laboratory 实验室人员

Field personnel 现场工作人员

Internal quality control 内部质量控制

External quality control 外部质量控制

Hepatitis B 乙肝

Hepatitis C 丙肝

Positive 阳性

Negative 阴性

Measurement 测量

pulse rate 脉搏

Blood pressure 血压

systolic blood pressure 收缩压

diastolic blood pressure 舒张压

hypertensives 高血压

hypotension 低血压

antihypertensive drug 抗高血压药

mercury sphygmomanometer 水银式血压计

mercury column 水银柱

serum total cholesterol 血清总胆固醇

lipid lowering drug 降脂药

Obesity 肥胖症

Blood Glucose 血糖

BMI (body mass index) 体重指数

Overweight 超重

sample size 样本大小

statistically 统计上地, 统计地

statistical precision 统计精度

sub-groups 亚群

Recruitment 招募

Ethical 伦理的 道德的

Legal 法律的 合法的

Data in electronic format 电子版数据

back-up data 备查资料

常用临床医学英文术语

cough 咳嗽
asthma 哮喘
pneumonia 肺炎
heart disease 心脏病
arrhythmia 心律不齐
indigestion 消化不良
gastritis 胃炎
appendicitis 盲肠炎
hepatitis 肝炎
dermatitis 皮炎
freckle/ephelis 痣, 雀斑
acne 粉刺
flu 流感
diarrhoea 痢疾
quarantine 检疫
vaccinate 打疫苗
endemic 水土不服
relapse 复发病
casualty 急症
stupor 昏迷
sprain 扭伤
scalding 烫伤
graze 擦伤
scratch 搔挠
trauma 外伤
bruise 淤伤
fracture 骨折
dislocation 脱臼
tinnitus 耳鸣
trachoma 沙眼
colour blindness 色盲
nearsightedness/myopia 近视
astigmatism 散光
gingivitis 牙龈炎
cavity 龋齿
fever 发烧
discomfort/disorder 不适

malnutrition 营养不良
incubation 潜伏期
asthenia 虚弱
poisoning 中毒
fatigue 疲劳
heat stroke 中暑
itching 发痒
ache/pain 痛
tetanus 破伤风
night sweat 盗汗
chill 打冷颤
pale 脸色发白
shuddering 发抖
inflammation 炎症
acute 急症
chronic 慢性病
congenital 先天性病
nausea 恶心
vomit 呕吐
diseases 疾病
acute diseases 急性病
advanced diseases 病沉重期，晚期疾病
chronic diseases 慢性病
communicable diseases 传染病
complicating diseases 并发病
congenital diseases 先天性疾病
acquired diseases 后天性疾病
contagious diseases 接触性传染病
endemic diseases 地方病
epidemic diseases 流行病
functional diseases 机能病、官能病
infectious diseases 传染病
inherited diseases 遗传病
malignant diseases 恶性病
nutritional diseases 营养病
occupation diseases 职业病
organic diseases 器质性病
paroxysmal diseases 阵发性病

periodical diseases 周期病
primary (principal) diseases 原发 (主导) 病
secondary diseases 继发病
sexual (venereal, social) diseases 性病
terminal diseases 绝症
wasting diseases 消耗性疾病
chief complaint 主诉
 clinical manifestation 临床表现
 delivery history 分娩史
 etiology 病因学
 family history 家族史
 history, medical history 病史
 precipitating (induced) 诱因
 marital status 婚姻状况
 menstrual history 月经史
 menarche 初潮
 menopause 闭经
 past history 既往史
 pathogenesis 发病机制
 personal history 个人史 symptoms 症状
 cardinal symptom 主要症状
 classical symptom 典型症状
 concomitant symptom 伴发症状
 constitutional (systemic) symptom 全身症状
 indirect symptom 间接症状
 induced symptom 诱发症状
 local symptom 局部症状
 mental symptom 精神症状
 symptom-complex (syndrome) symptom 综合症, 症候群
signs 体征
 antecedent 前驱征
 assident (accessory) 副征
 commemorative 后遗症
 sign of death 死征
 diagnostic 诊断征
 sign of disease 病征
 subjective 自觉征, 主观征
 vein sign 静脉征 vital sign 生命体征

body length (height of the body) 身高
body weight 体重
barrel chest 桶状胸
cachexia 恶病质
compulsive position 被动体位
critical facies 病危面容
emaciation 消瘦
enophthalmos 眼球下陷
entropion 睑内翻
exophthalmos 眼球突出
flushed face 面色潮红
gain (loss) in weight 增加(减轻)体重
lock-jaw 牙关紧闭
lordosis 脊柱前凸
nasal ala flap 鼻翼扇动
nystagmus 眼震
obesity 肥胖
pallor 苍白
scoliosis 脊柱侧凸
agitation 焦急不安
debility, weakness 虚弱
diaphoresis 出汗, 大量出汗
dizziness, vertigo 眩晕
lassitude, fatigue 无力, 倦怠
malaise 不适
night sweat 盗汗
numbness 麻木
rigor, chill 寒冷, 发冷
perspiration, sweating 出汗
pruritus, itching 痒,
somasthenia 躯体无力
tingling 麻刺感 abscess 脓肿
acidosis 酸中毒
adhesion 粘连
alkalosis 碱中毒
allergy 过敏
coagulation defect 凝血不良
congestion 充血

dehydration 脱水
distention 膨胀
edema 水肿
embolism 栓塞, 栓塞形成
fluid and electrolyte imbalance 水电解质紊乱
gangrene 坏疽
hematoma 血肿
hemorrhage, bleeding 出血
infarction 梗塞, 梗死
infection 传染
inflammation 炎症
ketoacidosis 酮酸中毒
metastasis 转移
perforation 穿孔
necrosis 坏死
shock 休克
response 反应, 应答
reaction 反应, 感应
thrombosis 血栓形成
ulceration 溃疡 fever, pyrexia 发烧, 发热
continuous fever 稽留热
intermittent fever 间歇热
low-grade fever 低热
remittent fever 弛张热
relapsing fever 回归热 pain 痛
burning pain 灼痛
chest (flank,...) pain 胸 (胁腹...) 痛
cramp-like pain 痉挛性痛
dull, diffused pain 弥漫性钝痛
pleuritic pain 胸膜炎性痛
radiating pain (pain radiating to...) 放射性痛 (放射到...疼痛)
angina 绞痛
cardiac angina 心绞痛
backache 背痛
colic 绞痛, 急腹痛
earache 耳痛
headache 头痛
neuralgia 神经痛

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：<https://d.book118.com/756105243224010144>